

INHALT

Einleitung.....	1
1 Vorbemerkung	1
2 Der Übersetzer Paramārtha und seine Übersetzungen	4
2.1 Kurze Biographie Paramārthas.....	4
2.2 Überblick über die von Paramārtha übersetzten Texte.....	6
2.3 Die Stellung der RĀC innerhalb der Übersetzungen Paramārthas.....	10
3 Der chinesische Titel der RĀC	11
4 Übersetzungstechnik des Paramārtha in der RĀC.....	12
4.1 Allgemeine Bemerkung	12
4.2 Formale Aspekte	13
4.3 Charakteristika der Übersetzungstechniken Paramārthas	15
4.4 Beeinflussung der RĀC durch Wortlaut und Syntax der RĀ	18
4.5 Sonstiges.....	19
5 Veränderung des Originaltextes durch Paramārtha in RĀC 5.41–60	20
6 Texte und Textzeugen.....	24
Text, Übersetzung und Anmerkungen	33
Kapitel 1: Glück und Erlösung	35
Kapitel 2: Verschiedenes.....	75
Kapitel 3: Ansammlung für die Erleuchtung	121
Kapitel 4: Die rechte Lehre für den König	163
Kapitel 5: Der rechte Wandel des Mönchs.....	205
Anhang	253
Die bisher nicht verzeichneten Entsprechungen	
zwischen dem Sanskrit und dem Chinesischen in der RĀC.....	253
Bibliographie	256